

普通話傳意和應用：

詞匯與情境

香港伍倫貢學院 人文學院 助理教授

香港城市大學普通話培訓測試中心主任

錢 芳 博士

在普通話運用及教學的過程中，大家是否遇到過這些問題：

- 我使用這個詞語是規範詞匯嗎？
- 方言詞可以使用嗎？
- 怎麼準確生動地表情達意？如何得體地表達？
- 學生的詞匯量貧乏怎麼辦？
- 學生使用新詞新語、潮語等，怎麼評分？
- 普通話的輕聲詞可輕可不輕有些亂？
- 甚麼時候兒化甚麼時候不兒化很難掌握？

基本思路

今天的講座分享，主要以詞匯作為主線，詞匯與情境/語境的關係及運用、教學建議貫穿其間。

目錄

- 一、詞匯與語境的關係
- 二、學習詞匯的發展觀：規範和發展的平衡
 - 1. 常用詞匯、規範詞匯
 - 普通話水平測試新綱要詞表簡介
 - 2. 新詞新語的發展、吸收與淘汰
 - 3. 被《現代漢語詞典》收錄的粵語方言詞舉隅
- 三、香港學生學習普通話詞匯的難點及教學建議

一、詞匯與語境的關係

呂叔湘先生（1975）指出：「詞語要嵌在上下文裏頭才有生命，才容易記住，才知道用法。」

桂詩春（1988）也認為「詞語的意義只有通過語境才能學到」。

可見，在語言教學中，利用語境來開展詞匯教學，能提高教學成效。

在語境中應用詞匯，不僅能夠幫助學生鞏固所學的語言知識，還能透過運用，加強學生對於詞匯的理解和記憶。

由「買個包」說起……

買甚麼包？

叉燒包 菜肉包 豆沙包……（包點類）

菠蘿包 雞尾包 牛角包……（麵包類）

書包 錢包 公事包……（生活用品類）

名牌包 品牌包……（奢侈品類）

語境：

- 王老師：2020年過得真不容易，到年底了，我想買個包鼓勵一下自己！
- 李老師：好啊！XX正在做特價，我也準備在網上買呢。

語義明確，此處「買個包」指的是奢侈品。

- 王老師：聽說學校附近開了間新餐廳，咱們一起過去吃午飯吧？
- 李老師：今天太忙了，中午就買個包吃湊合了。
- 王老師：甚麼包？

語意明確？ 此處「買個包吃」，排除了「不能吃」的歧義項。

但表意仍不太明確。

普通話包點類統稱：包子（各種餡兒、甜的鹹的）

麵包類統稱：麵包（各種形狀、做法）

粵語包點類、麵包類統稱都是：包

李老師普通話表達時受方言影響，表達欠清晰。

- 王老師：聽說學校附近開了間新餐廳，咱們一起過去吃午飯吧？
- 李老師：今天太忙了，中午就買個包子/麵包吃湊合了。
- 王老師：好的！下次再約你一起去！

「買個包」（指奢侈品）這個說法是否規範呢？

- 《現代漢語詞典》（第六版）、《現代漢語學習詞典》（繁體版）
- 「包」釋義：《現代漢語詞典》14項、《現代漢語學習詞典》13項，有7項為動詞，1項量詞，5項為名詞。

名詞：

- 1) 是姓氏。
- 2) 特指蒙古包（氈製的圓頂帳篷）。
- 3) 指物體或身體上鼓起的疙瘩：頭上磕了一個大包。
- 4) 包裹起來的東西：針線包兒、郵包。
- 5) 裝物的口袋狀的東西：書包、公事包。

（《現代漢語學習詞典》p43）

「買個包」（指奢侈品）這個說法是否規範呢？

- 規範的工具書目前並未收錄此用法
- 一般的手袋、手提包可統稱為「包兒」。
如：買個手提包兒、買個背包兒、買個腰包兒

二、詞匯學習的發展觀：規範和發展的平衡

1. 常用詞表、規範詞匯

- 學習性詞表、通用性詞表、詞典的使用
- 《香港小學學習字詞表》
- 《義務教育常用詞表（草案）》
- 《普通話水平測試用普通話詞語表》
- 《現代漢語詞典》（第七版）
- 《現代漢語學習詞典》
- 《現代漢語常用詞表》

《義務教育常用詞表（草案）》內容：

《義務教育常用詞表(草案)》共包括詞 14323 條。根據學習的難易度分為四級，對應小學至初中的四個學段。

- 第一學段(小學一、二年級)：一級詞 1807 條
- 第二學段(小學三、四年級)：二級詞 4997 條
- 第三學段(小學五、六年級)：三級詞 4779 條
- 第四學段(初中一至三年級)：四級詞 2740 條

按詞長統計有：一字詞 1543 條，二字詞 9863 條，三字語 374 條，四字語 2543 條。

「知」、「曉」、「用」三個層次

詞匯的學習有「知」、「曉」、「用」三個層次。（蘇新春，2017）

- 「知」為知道，是聽過見過這個詞，但還不能準確理解它的意義，一般不會用到它。
- 「曉」是懂得、理解，它比「知」進了一層，不僅知道還能較為準確地說出它的意思，有了特定語境或許會使用到。
- 「用」是運用，即不僅知曉理解，還會在個人的話語與寫作中熟練自如地使用。
- 「知」、「曉」、「用」三個層次就是「知道」、「懂得」、「使用」的差別。

《詞表(草案)》大體按「曉」的程度來設定詞匯的收錄範圍。

「曉」的程度要難於「知」。一個人對詞匯「知」的範圍很寬，將它們都納入詞表會加大詞表的容量和學習難度。「曉」的難度低於「用」，能為詞匯教學與詞匯測試提供更大一些的範圍，為學習積累、提高「用」詞匯的能力做好儲備。

以「肢體動作」詞語為例

此類中又包含若干種動作：

A 觸、打、摸、壓

C 拿、扶、摟、揭

E 放、掛、扔、埋

G 穿、脫

I 洗、擦、澆、撈

K 走、跑

M 踢、踩、跺

B 拉、折、採、剝

D 舉、捧、抬、撐

F 包紮

H 擺、揮、搬、攪

J 切、削、剪、挖、刺

L 跳、跨

N 坐、蹲、立

可以按照不同的學習階段選擇適當的詞語準備練習材料；
之後根據不同的學習資料考慮教學範疇（聽、說、讀、寫）；
同時確定教學方法（直觀、情境、遊戲等）。

以第一學習階段 （小學1-3年級）為例：

詞語舉例：

打、拍、摸、擠、按、推、拉、
拔、摘、背

捧、接、放、拿、抓

教學重點：

表達肢體動作的詞語

「打」的輸入：

直觀法：老師用動作展示，邊說（設定情境）邊做：

小明今天在課上不斷打哈欠，沒多久就趴在課桌上睡着了，

老師輕輕地打了他一下，說：「上課啦，打起精神來！」

圖片展示：今天外面下大雨，要出門就得打傘了。

下這麼大雨，打球的計劃要泡湯了。

老師運用指示語：請大家在不會的題目旁邊打個問號。

「打」的義項：《現代漢語詞典》（第6版）p232-233

- | | |
|---------------|----------|
| 1) 表示身體上的某些動作 | 2) 用手撞擊 |
| 3) 舉、提 | 4) 做某種遊戲 |
| | 5) 塗抹、畫 |

「用」的階段

- 學生輸出的練習：正音、造句、設計對話、設計小情境(看圖說話)等
打哈欠(hāqian)打起精神(jīngshen)、打球、打傘(sǎn)、打個問號
- 豐富及延展：可按照「知」的階段處理（能力高的學生：「曉」的階段）
打哈欠——打噴嚏、打哆嗦、打盹兒、打個手勢、打屁股
（身體動作，易明白，通過直觀法說明）
- 動作演示或者設計情境：
 - 晚飯前，我看到爸爸坐在沙發上打盹兒，我覺得爸爸真的是太辛苦了。
 - 我家小狗很聰明，我打個手勢，它就跑了過來。
 - 其他：
打球——打排球、打籃球、打乒乓球、打網球、踢足球
打個問號 —— 打個招呼、打個比方

初小「抓」的學習

（詞表）收詞及內部的分級要符合詞表使用者的認知需求和認知特點。

根據學習等級的要求來劃分詞級是學習性詞表最重要的內容之一。

（蘇新春，2017）

流通性、基礎性、重要性

輸入（「抓」（zhuā））：

情境對話：（媽媽抓了一把糖放在小明的書桌上。）

- 媽媽：小明，別老顧着玩手機了，明天的普通話演講比賽準備好了嗎？
- 小明：我在看新聞呢！昨天新聞裏說的那個小偷兒終於被抓着了。
- 媽媽：抓緊時間準備你的演講吧！要不然明天比賽就要抓瞎啦！

「抓」的義項：《現代漢語詞典》（第6版）p1706

- 1) 手指聚攏，使物體固定在手中
- 2) 捉拿
- 3) 加強力量做某事，不放鬆
- 4) 事先沒有做好準備而臨時忙亂着急

輸出（學生練習）

這幾個義項中，「抓瞎」較難，也不是第一學習階段學習者日常生活中常用到的，可以作為「知」到「曉」中間階段處理。（聽力，上下文語境的理解）

「抓緊」可以作為「曉」階段處理：抓緊時間、抓緊學習、抓緊時間（玩兒）
（聽力、朗讀）

「抓」：義項應該作為「用」階段處理，輸入大量例子，做輸出練習。（明確教學重點）

例句：

- 聽到同學在外面催他，他**抓起**外套就跑了出去。
- **抓起**小石子兒就扔了出去。
- **抓起**一把糖就遞了過去。

句型：抓起xx就xx

例句：玩捉迷藏、捉人遊戲時，我**抓到**你了！ / 我**抓着**他啦！

反思詞匯教學的「知」、「曉」、「用」三個層次

- 要以教材為基礎，從香港普通話教學實際情況出發。
- 詞表是很好的參考、補充，並對教學、評估有指導的作用。

如：教甚麼、教到甚麼程度、考甚麼、考到甚麼程度等。

詞匯教學要做到：

- 以學生興趣出發，以交際為目的，以任務為基礎，充分體現學生的主體性和語言的交際本質，強化語言交際運用的過程。在訓練中，做到詞不離句、句不離義。
- 明確教學目標、合理安排教學時間、因材施教。

互動分享：

請選取一個或數個動詞設計一個教學環節。

教學重點：表達肢體動作的詞語

第一學習階段（小學1-3年級）詞語舉例：

拍、摸、擠、按、推、拉、抓、摘、背、捧、接、拿、放

第二、三學習階段（小學3-6年級）詞語舉例：

碰、甩、澆、挪、削、掏、揉、摔、行走、徒步、挖掘、奔跑

第四學習階段（中學1-3年級）詞語舉例：

踩、蹬、舀、剝、踐踏、戳穿、肅立、大步流星

《現代漢語學習詞典》

詞典突出「學習」二字，針對漢語學習的難點，特設「語匯」、「注意」、「辨析」、「知識窗」等欄目和插圖，幫助學習者全面掌握詞語的各種用法，提高漢語學習和應用的能力。

詞典根據使用繁體字的讀者的需求和學習特點，有針對性地收錄了香港、澳門、台灣地區用詞和新詞新語，並在字形、字音、例句、釋義等多個方面做了調整和增補，更具實用性。

《普通話水平測試用普通話詞語表》內容（新修訂）

1. 《詞表》主表：表一和表二，共收詞條 18464 條，其中單音節字詞 3015 條，雙音節詞語 14721 條，三音節詞語 389 條，四音節詞語 339 條。（陶昱霖等，2020）

普通話水平測試用普通話詞語表詞條、字種統計

	表一	表二	總計	說明
詞條	8361(6593)*	10103 (10448)*	18464(17041)*	
字種	3536	2902	3958	
一級字	3500	2478	3500	3500 一級字均收入表一
二級字	36	424	458	

*括號內為舊詞表數據

《普通話水平測試用普通話詞語表》內容（新修訂）

2. 附表：《普通話水平測試用必讀輕聲詞語表》收必讀輕聲詞語 590 條；
《普通話水平測試用兒化詞語表》收兒化詞語 200 條；
《普通話水平測試用多音字表》收多音字 352 個。

必讀輕聲詞語統計

《普通話水平測試用必讀輕聲詞語表》共收必讀輕聲詞語 590條（546），其中：

- 「子」尾詞 206 條（如：杯子、鼻子、辮子、脖子）；
- 單音節疊用親屬稱謂14條（如：爸爸、媽媽、哥哥、弟弟、姐姐、妹妹、姑姑、叔叔、舅舅、公公、婆婆、姥姥、爺爺、奶奶）；
- 表複數「們」尾詞7條（如：我們、你們、咱們、他們、她們、它們、人們）*。

*為舊詞表數據及資料

輕聲詞的標音

分兩類：

- 必讀輕聲音節
- 「一般輕讀，間或重讀」音節。

也有研究者稱為「可輕讀音節」、「重・次輕」音節或「輕重兩可」音節。（陶昱霖等，2020）

必讀輕聲音節：輕聲音節不標調號

如：耳朵 ěrduo

一般輕讀，間或重讀：加中圓點標調號

如：因為 yīn·wèi

《普通話水平測試用普通話詞語表》內容（新修訂）

兒化詞語統計

- 《普通話水平測試用兒化詞語表》共收兒化詞語 200 條（189），分為 23 個韻類。
- 新詞表兒化詞的修改
 1. 新增詞條 15 條：半點兒、被窩兒、出活兒、個頭兒、光棍兒、絕活兒、臉蛋兒、單個兒、露餡兒、沒法兒、麵人兒、小孩兒、壓根兒、煙捲兒、有點兒
 2. 原來未列入兒化詞語，現調整為兒化詞語的，共 6 條：半截兒、大褂兒、口哨兒、馬褂兒、小褂兒、小偷兒
 3. 原單字兒化詞「餡兒」，調整為「餡兒餅」；刪去單字兒化詞「杏兒」。
 4. 原兒化詞語「把門兒」、「胡同兒」、「人影兒」、「手絹兒」，調整為「把門兒(把門)」、「胡同兒(胡同)」、「人影兒(人影)」、「手絹兒(手絹)」。

一直以來，兒化詞語的認定與使用都是普通話研究的焦點問題之一。

王理嘉(2005)認為在語言的實際使用中，兒化與非兒化可以顯示口語體與書面語的不同風格色彩。「兒化與非兒化是一個詞的兩種讀音變體，適用於不同的語體，我們可以根據表達的需要自由選擇應用。」

《現漢》(第7版)在「凡例」中也區分了兒化詞在口語和書面語中的差別：「書面上有時兒化有時不兒化，口語裏必須兒化的，自成條目……書面上一般不兒化，但口語裏一般兒化的，在釋義前加(～兒)……」。

我們注意到，部分兒化詞語在口語和書面語中的使用形式存在差異，如「胡同」，作為地名通名時，通常不兒化(如「方家胡同」)，口語中則根據語境或讀為「胡同兒」。本次修訂同時收錄兒化形式和非兒化形式，採取「胡同兒(胡同)」“hútòng(ér) (hútòng)”這種標注形式，以期更好地貼近實際口語。(陶昱霖等，2020)

兒化的作用

- 辨別詞性、詞義（眼/眼兒、信/信兒）
- 增強修辭作用（小貓兒、小狗兒；小偷兒、臭味兒）
- 表示細、小、輕微（小棍兒、水珠兒）
- 簡化詞語（今天—今兒 這裏—這兒）
- 方便詩歌、順口溜的用韻

隔壁有個小男孩兒，又白又胖又好玩兒，
姐姐掏出小餅乾兒，送到他的小嘴邊兒，
寶寶吃得香又甜，樂得倆眼眯成線兒。

後院兒 大院兒 與故宮博物院兒？？？

小張兒 小王兒 與老張兒？？老王兒？？

可以兒化：後院_兒 大院_兒

不可兒化：故宮博物院

莊諧有別

可以兒化：小張_兒 ↔ 小王_兒

示親切

不可兒化：老張 ↔ 老王

表示尊重

詞匯學習的兩大任務一是盡可能高效地提高詞匯量，豐富詞匯表達；二是盡可能精準地辨析詞語之間的異同。（洪桂治，2020）

正確判斷使用同形詞的讀音，說明能夠正確理解該詞的意義。

《普通話水平測試用普通話詞語表》新增**同形別義**的詞條共15條。

新增同形別義的詞條舉例

序號	詞條	原《詞表》讀音/詞義	新增詞條讀音/詞義
1	端詳	duānxiáng	duānxiang
2	開通	kāitōng	kāitong
3	丈夫	zhàngfu	zhàngfū
4	鋪蓋	pūgai	pūgài
5	廢物	fèiwu	fèiwù
6	門道	méndao	méndào(門洞)
7	翻騰	fān • téng	fānténg
8	見長	jiàncháng	jiànzhǎng
9	妻子	qī • zǐ	qīzǐ
10	溫和	wēnhé	wēnhuo

請說出每組同形別義詞的詞義

二、詞匯學習的發展觀：規範和發展的平衡

2. 新詞新語的發展、吸收與淘汰

詞匯發展動態觀：

- 詞匯的發展變化是語言活力的表現.....十餘年間社會生活發生巨大變化，在新事物、新觀念、新技術的影響下，新詞大量湧現，因此，《詞表》在保持基礎詞匯穩定的同時，也必須關注吸收生命力強的新詞，淘汰已經不再適應時代的詞語。（陶昱霖等，2020）
- 近年來國內新詞新語不斷湧現，這些新詞新語對香港人普通話的使用與學習有着一定的影響，也是我們在詞匯教學與學習的過程中一定會面對的問題。

二、詞匯學習的發展觀：規範和發展的平衡

2. 新詞新語的發展、吸收與淘汰

《咬文嚼字》公布的近13年來十大流行語統計

從2008年開始，《咬文嚼字》出版社每年會公布「十大流行語」。其執行主編黃安靖介紹，十大流行語的評定並不僅僅是考慮詞頻的高低，更要考慮三方面的價值，即要做到「反映時代特徵、弘揚正能量、引導語文生活」。他認為，首先語言是社會生活的反映，要弘揚正能量，反映時代精神；其次，語言要符合語法、表意明確。另外，宣揚健康的語文生活，提倡規範的語文運用，一直堅持把結構、含義、用法上是否有「創新」作為評選流行語的重要標準。（澎湃新聞，2020年12月4日）

《咬文嚼字》是被譽為中國出版界「語文啄木鳥」的語言文字期刊，出版社每年公佈的「十大流行語」都會引發學者們的研究，學者們分別運用了詞匯學、認知語言學、社會語言學、修辭學、社會心理學等理論知識。這些研究對深入剖析流行語的生成、傳播、影響有重要意義，同時對於流行語的規範化也有一定的指導意義。

《咬文嚼字》公布的近13年來十大流行語統計

	2020年	2019年	2018年	2017年	2016年
1	人民至上，生命至上	文明互鑒	命運共同體	不忘初心	供給側
2	逆行者	區塊鏈	錦鯉	砥礪奮進	工匠精神
3	颯	硬核	店小二	共用	小目標
4	後浪	融梗	教科書式	有溫度	洪荒之力
5	神獸	xx千萬條，xx第一條	官宣	流量	吃瓜群眾
6	直播帶貨	檸檬精	確認過眼神	可能xxx假xxx” (可能小王考了場假試)	友誼的小船， 說翻就翻
7	雙循環	996	退群	油膩	葛優躺
8	打工人	我太難/南了	佛系	尬	套路
9	內卷	我不要你覺得，我 要我覺得	巨嬰	懟	一言不合就xx
10	凡爾賽文學	霸凌主義	杠精	打call	藍瘦，香菇

2020年 直播帶貨

即通過網際網路平台，使用直播技術，進行線上展示、導購、銷售的新型商品交易形式，是「新一代電子商務模式」。

新冠病毒肆虐期間，「直播帶貨」有效解決了實體店顧客大幅減少、庫存積壓、商品滯銷的問題，一批「大流量」帶貨主播實現了驚人的銷售業績，吸引了眾多行業採用這種模式。

據媒體報導，疫情嚴重的美國日前也開啟了「直播帶貨」模式。「直播帶貨」已成為廣為人知的流行語，進入大眾視野。

然而，在「直播帶貨」火爆的背後也出現了不少隱憂，如違規宣傳、數據造假、假冒偽劣產品不時出現、售後服務無法保障等等。有效監管已成為當務之急。

「我太難了」（2019年）

「我太難了」出自「快手」視頻網站上的一個「土味視頻」。

視頻配了一曲憂傷的音樂，主播眉頭緊鎖，眼神空洞，一邊說着「我太難了，老鐵，最近壓力很大」，一邊欲哭無淚地用雙手緊緊扶住額頭。

該視頻發布後，「我太難了」立即引爆網絡。隨後，網絡上還出現了以「我太難了」為主題的表情包，為了好玩有趣，用麻將牌中的「南風」代「難」。

也有人據此把話說成「我太南了」。「我太難了（我太南了）」的流行，是普通網民希望釋放生活壓力的心理表現。

「官宣」（2018年）

2018年10月16日，趙麗穎與馮紹峰同時在微博上發布「官宣」，公布二人結婚喜訊。兩人都是粉絲眾多的明星，婚訊備受關注，引發網絡瘋狂轉發。

幾天後，「官宣」紛紛出現在新舊媒體上，都是某個人或某機構宣布的某消息。「官宣」迅速走紅。

「官宣」從「官網」、「官微」衍生而來，義為「官方宣布」。其「官方」指某種權利的擁有方。

「官方」本指政府方面，如「官方人士」、「官方消息」等，把個人、機構等非官方行為稱為「官方」，也有強調其權威性、可靠性的意味。

「懟」（2017年）

讀作duì，義為怨恨，引申指兇狠。在河南方言中，「懟」音duǐ，表示收拾、衝撞。作為網絡流行詞的「懟」源自綜藝節目《真正男子漢》。在該節目的第二季中，某嘉賓被「收拾」了一頓，滿懷委屈地問教官：「這就叫被懟嗎？」教官便探討了一番「小懟小進步，大懟大進步，不懟不進步」的「理論」。

「懟」因此漸漸流行起來，人們用它來表示故意找茬、反抗、反對等意思。後來其義擴大，進一步衍生出「比拼」、「競爭」等含義。

「洪荒之力」（2016年）

「洪荒」本指混沌、蒙昧的狀態，借指遠古時代。傳說，在天地初開之時，曾經有過一次大洪水，幾乎毀滅了整個世界，大地一片荒蕪。「洪荒之力」即指如天地初開之時足以毀滅世界的自然之力。

在2015年熱播的仙俠劇《花千骨》中「洪荒之力」頻頻出現，指的是法力無邊且無法控制的妖神之力。

2016年8月8日，在里約奧運會女子100米仰泳半決賽中，中國選手傅園慧晉級決賽。她在接受媒體採訪時說：「我已經用了洪荒之力啦。」「洪荒之力」一夜走紅，多用來形容超乎想像的巨大能量。

《咬文嚼字》公布的近13年來十大流行語統計

	2015年	2014年	2013年	2012年	2011年	2010年
1	獲得感	頂層設計	中國夢	正能量	親	給力
2	互聯網+	新常態	光碟	元芳，你怎麼看？	傷不起	神馬都是浮雲
3	顏值	打虎拍蠅	倒逼	舌尖上	hold住	圍脖
4	寶寶	斷崖式	逆襲	躺著也中槍	我反正信了	圍觀
5	創客	你懂的	女漢子	高富帥	坑爹	二代
6	腦洞	斷捨離	土豪	中國式	賣萌	拼爹
7	任性	失聯	點讚	壓力山大	吐槽	控
8	剝手黨	神器	微xx	贊	氣場	帝
9	網紅	高大上	大V	最美	悲催	達人（已收入《現漢》第6版，釋義：②指在某方面非常精通的人。）
10	主要看氣質	萌萌噠	奇葩	接地氣	忐忑	穿越

「顏值」（2015年）

「顏」義為面容、容貌，「值」義為數值。

「顏值」本表示男女顏容英俊或靚麗的程度，是用數字評價人物的容貌。

如同其他數值一樣，「顏值」也有衡量標準，可以測量和比較，所以有「顏值高」、「顏值爆表」、「顏值暴跌」的說法。

後來「值」的數值意義淡化，在詞義上「顏值」就相當於「顏」，只表示面容和姿色。

2015年，其指稱範圍進一步擴大，由人及物，物品的外表或外觀也可用「顏值」表示。

「高大上」（2014年）

「高端大氣上檔次」的縮略。電視劇《武林外傳》和電影《甲方乙方》都使用過「高端大氣上檔次」這個七字短語，後凝結為三字詞「高大上」，2013年開始流行，但尚未達到大眾耳熟能詳的地步。

2014年，「高大上」不斷升溫，使用率和知曉率大幅提升，迅速成為喜聞樂見的全民流行語。適用範圍也十分廣泛，人（比如一位作家）、事（比如一場友誼賽）、物（比如一部手機），都可以用「高大上」來形容。

「女漢子」（2013年）

「女漢子」指帶有「純爺們性格」的女性。她們愛美妝，喜時尚，還能「幹粗活，打蟑螂」，集溫柔和彪悍於一身，擁有女人的外表和漢子的內質。

現代大都市中，競爭激烈，壓力山大，許多女性為了生存和發展，不得不把自己變成獨立、自主、強悍的女漢子。

2013年螢屏流行「女漢子」，像孫儷在《辣媽正傳》中扮演的角色，就是有個性、有主見、敢作敢為的現代女性。

「躺着也中槍」（2012年）

一般而言，槍戰中如果躺在地上，中槍的機率是最低的。「躺着也中槍」於是用來形容無緣無故地受到牽連，或被捲進是非。

出自周星馳電影《逃學威龍》中的一句台詞。劇中雙方激烈打鬥，某人裝死，另一人向地上發了一槍，正中裝死的人，裝死的人叫道「躺着都能中槍！」

現在也有人使用縮略形式「躺中」、「躺槍」，還有人乾脆說「中槍」，表達的都是同樣的意思。

「吐槽」（2011年）

來源於日語，指漫才（類似於中國的相聲）裏的「突っ込み」（類似相聲的捧哏）。台灣把「突っ込み」譯成了「吐槽」，後引申指給人難堪、抬杠、掀老底、拆台，多用於嘲笑、譏諷、抱怨，甚至謾罵。當前，主要有兩種用法：一是揭人家老底——批評別人；二是揭自己老底——表述心聲。

「給力」（2010年）

字面意思是「給予力量」，引申指「酷」、「棒」、「爽」。它出自網友配音的日本動畫片《西遊記·旅程的終點》——唐僧師徒歷經磨難到達天竺，發現那裏只有一面寫着「天竺」二字的小旗，孫悟空抱怨道：「這就是天竺嗎？不給力啊！」該動畫受到網友追捧，「給力」也由此流行。2010年11月10日，「給力」登上《人民日報》頭版頭條，這被視為權威媒體認可網絡詞語的標誌性事件，美國《紐約時報》也因此發文介紹「給力」。

《咬文嚼字》公布的近13年來十大流行語統計

	2009年	2008年
1	不差錢	山寨
2	躲貓貓	雷
3	低碳	囧（早已廢棄不用的古字，像一張呆滯的四方臉，配著一個張著的大嘴巴，兩眉耷拉，一副苦惱的樣子，被賦予「鬱悶、尷尬、無奈」之義。
4	被就業	和
5	裸	不拋棄不放棄
6	糾結	口紅效應
7	釣魚	拐點
8	秒殺	宅男宅女（已收入《現漢》第6版，釋義：指整天待在家裡很少出門的男子或女子，多沉迷於上網或玩電子遊戲等室內活動。）
9	蝸居	不折騰
10	蟻族（已收入《現漢》第6版，釋義：指受過高等教育、聚居在城鄉接合部或近郊農村、在大城市就業打工的年輕人。）	非誠勿擾

「糾結」（2009年）

2009年本為動詞，表示互相纏繞。自從四五年前的一部動畫片中有個角色大呼「糾結啊」之後，「糾結」便在網絡上走紅。

2009年起，更廣泛見於紙質媒體，並且用法多樣。

可以作名詞，表示解不開的心結；

可以作動詞，表示陷入複雜而尷尬的境地；

可以作形容詞，表示思緒的極度困惑和混亂。

「山寨」（2008年）

2008年 源自廣東話。最早冒出來的是「山寨手機」，那是一些用低廉成本製成的仿冒名牌產品的手機。

此後語義逐漸發生變化，除了用來指冒牌產品之外，還可指「民間的」、「非正式的」。

在場老師們流行語問卷調查（ZOOM投票）

- 您最熟悉的流行語？
- 您會使用的流行語？
- 學生若使用，您的態度是？

學生使用可以嗎？

日常表達，符合以下原則可以接受，令表達更鮮活生動：

- 符合真善美原則 😊
 - 符合語法、表意明確 😊
 - 重視詞語規範度 😊
 - 重視語詞的文明度 😊
-
- 不符合社會道德規範、低俗不雅的詞語**不接受** 😞
 - **測驗、考試、評估中儘量避免**

二、詞匯學習的發展觀：規範和發展的平衡

3. 被《現代漢語詞典》收錄的粵語方言詞舉隅

近年來，香港不斷向內地輸入詞語，大大豐富了規範漢語詞匯。同時，香港粵語也越來越受普通話的影響，正逐漸向普通話靠攏。可以預見，這種融合的進程還會繼續下去。（許子濱，2009）

《現代漢語詞典》第五、六版收錄舉例：八卦、無厘頭、宅男、宅女、搞掂、咪表、巴士、煲電話粥、擁躉、旺鋪、樓花、打的、買單、狗仔隊、手信、飲茶、泊車、發燒友、生猛、拍拖、按揭。

飲茶：〈方〉到酒樓、茶樓喝茶、吃點心等，分早茶、午茶和下午茶，是粵港一帶流行的生活方式。《現代漢語詞典》（第六版，第1556頁）

三、香港學生學習普通話詞匯的難點及教學建議

難點1：詞匯量貧乏

原因：缺乏語境、受方言詞匯影響、欠缺運用的機會（沒有鞏固，邊學邊忘）

教學建議：

- (1) 教學上協助學生積累詞匯
- (2) 創設情境讓學生運用

課堂上：

- 要求學生設有詞匯筆記本，紀錄每個課題的詞匯。
- 老師掌握學生難點，運用相對的策略，以增加學生的詞匯量(後面講)。
- 針對學到的詞語做練習，例如組詞、造句。

自學資源和教學建議

- 要求自學常用高頻字詞，以下是相關自學網
香港浸會大學語文中心
 - 常用漢字拼音練習：<https://lc.hkbu.edu.hk/pth2500/>
 - 次常用漢字拼音練習：<https://lc.hkbu.edu.hk/pth1000/>
- 請學生多讀和多聽經典作品，可以參考教育局以下材料
 - 聲情並茂—中小學普通話配樂朗讀材料：
<https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/pth-shengqingbingmao.html>
 - 通達學普：<https://www.edbchinese.hk/pth/index.htm>

自學資源和教學建議（接續上一頁）

- 多看影視節目/視頻，以下是學校的例子
 - 指定學生看視頻（《暢談普通話》2010年版（共8集）及《反斗普通話》2013年版（共7集）），並摘錄在視頻中學到的詞語和句子。
 - 讓學生自選益智健康的節目如《快樂驛站》、《中華好詩詞》、《中華好故事》來觀看，然後摘錄在視頻中學到詞語和句子。
- 專題研習（較適合中學生）：着學生查找詞語用法資料，在課堂上向其他同學介紹。
- 其他做法，可參考教育局，普通話科課程指引（小一至中三）(2017) 補充說明及學校示例，網址如下：
<https://www.edb.gov.hk/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/curriculum-documents-exemplars-pt.html>

三、香港學生學習普通話詞匯的難點及教學建議

難點2：語用失誤

➤ 詢問長輩年齡：你幾歲了？

問題：1) 「你」的敬稱的使用

「您」的釋義：人稱代詞，如。「你」的敬稱（不止一人時，後面加數量詞）（《現代漢語學習詞典》第981頁）

如：您好！

您三位請到裏面坐。

「您」在普通話中的廣泛使用

注意：書面上偶或有「您們」出現，除非照文字誦讀，口語中不說。

詢問長輩年齡：你幾歲了？ ❌

問題：2) 語體色彩

- 說話場合、對象不同，語體色彩會不同。
- 口語、書面語，自謙、敬重、委婉、責罵等不同色彩。
- 詢問年齡：

年輕女性：芳齡	• 請問小姐芳齡？芳齡幾何？
中青年人士：貴庚	• 請問您貴庚？
老年人：高壽	• 請問您高壽？

「你姓甚麼？」與「您貴姓？」

教學建議：

1. 語言教學不僅是語音、詞匯、語法的教學，還有圍繞目的語的文化的學習和了解。
2. 老師通過潛移默化的方式將文化信息滲透在日常教學中。
3. 引起學生興趣，鼓勵自我學習（高年級學生課堂分享）。

三、香港學生學習普通話詞匯的難點及教學建議

難點3：受方言詞匯影響

A. 粵語詞匯豐富多彩，了解粵普構詞的差異，有助於普通話的詞匯學習。

1) 古漢語和現代漢語	2) 單、雙音節字詞
3) 前綴與後綴	4) 逆序詞
5) 各取一字	6) 重疊詞
7) 一字之差	8) 完全不同
9) 同形異義	10) 忌諱與彩頭詞
11) 外來詞	

- 去北京旅遊，跟餐廳服務員要匙羹？
(勺子、湯勺兒)
- 你不要亂掉垃圾！
(扔垃圾)
- 你考試拿了滿分，太犀利啦！
(厲害)
- 買一梳蕉幾多錢？
(一把香蕉多少)

方言詞語生搬硬套到普通話的體現

《水調歌頭 明月幾時有》：
「明月幾時有？把酒問青天。」

《虞美人 春花秋月何時了》：
「問君能有幾多愁？恰似一江春水向東流。」

單、雙音節字詞

- 粵語受古代漢語影響使用單音節詞。
- 雙音節詞在現代漢語詞匯中佔很大比例。
- 相對而言，粵語的同音字比普通話的少，用單音節詞對詞義的理解影響不大，而普通話有較多同音字，使用雙音節詞避免產生歧義。

有部分例子，在描述同一事物時，粵語方言詞比普通話詞匯多一個音節。

如：蠶（蠶蟲） 餓（肚餓） 船（船隻）

於是（於是乎） 暈船（暈船浪） 角落（角落頭）*

* 括號內為粵語方言詞

三、香港學生學習普通話詞匯的難點及教學建議

難點3：受方言詞匯影響

B. 副詞、量詞、語氣助詞方面的錯誤

副詞的使用

- 明天的足球賽，你去，我都去！

此句表達有問題嗎？



- 明天的足球賽，你去，我也去！

《現代漢語詞典》（第6版）第314頁

都（副詞）

1. 表示總括全部

① 除疑問句外，總括的對象必須放在【都】前

例句：他無論幹甚麼都很帶勁兒。

你們都走吧。

② 在疑問句中，總括的對象（疑問代詞）充當賓語

例句：你們都上哪兒去了？

他對你都說了些甚麼？

③ 否定詞用於【都】後，表示否定全部，用於【都】前，表示否定一部分。

例句：誰都不說一句話。

蘋果沒都壞，有的還好。

2. 跟【是】合用，表示唯一的或主要的原因

例句：都是他，這場戲演砸了！

都是我一句話，鬧得大夥兒不歡而散。

3. 表示【已經】，句末常用【了】

例句：車都要開了，快走吧！

我都熬了一夜了，該合合眼睡一會兒了。

4. 表示【甚至】

① 單用

例句：我都不知道你會來。

問都問不出一句話來。

② 跟【連】字呼應着用

例句：連他姐姐都/也看不過去了。

連封信都/也不回。

③ 用於遞進複句的前一分句

例句：你的話他都不聽，我就更不成了。

下請帖都不來，那還有甚麼辦法！

《現代漢語詞典》（第6版）第1518頁

也（副詞）

1. 表示兩事相同或並列

例句：來**也**可以，不來**也**可以。

他個兒**也**高，力氣**也**大。

2. 表示無論這樣或那樣，都會出現某種結果

例句：寧可死，**也**絕不投降。

這衣服洗**也**洗不乾淨了。

3. 表示轉折或讓步（常與上文的【雖然】【即使】等呼應）

例句：雖然下雨了，我們**也**要守約去和朋友見面。

即使幹不了重活兒，**也**要找點兒輕活兒幹。

4. 表示委婉的語氣

例句：我看**也**只好如此了。

這袋土豆兒**也**就五十來斤。

5. 表示語氣的加強（常與【連】【再】或限於【一】的數詞配合）

例句：連偏僻的山區**也**用上了互聯網。

他再霸道**也**不敢欺負人了。

村子裏靜極了，連一聲狗叫**也**沒有。

教學建議：

在粵語方言區詞匯教學，要做到「知彼知己」

- 知彼：了解學生（粵語）
- 知己：加強自身的專業能力

普通話 / 粵語 / 非普非粵（其他方言區）

總結

- 在語境中開展詞匯教學，「詞語要嵌在上下文裏頭才有生命」。
- 安排詞匯教學前，思考詞匯學習「知」、「曉」、「用」三個層次。令教學目標更明確，合理安排教學時間，因材施教。
- 努力提升自身的專業素養，善用工具書，學習規範詞語，關注新詞新語和方言詞匯的流行與發展，抱持開放並嚴謹的態度。
- 關注學生語用的學習。力求做到得體表達、順暢溝通。

參考文獻

- 王理嘉(2005)。〈兒化規範綜論〉。《語言文字應用》，3。
- 呂叔湘(1975)。《中國人學英文》，香港：商務印書館。
- 洪桂治 (2020)。〈學習性詞表研製的新範式—評《義務教育常用詞表（草案）》〉。《辭書研究》，1。
- 桂詩春(1988)。《應用語言學》，長沙：湖南教育出版社。
- 許子濱(2009)。〈從《現代漢語詞典》與香港書面語的差異看漢語詞匯規範問題〉。《海峽兩岸現代漢語研究》，文化教育出版社，154-165。
- 陶昱霖、孫海娜與王敏(2020)。〈普通話水平測試用普通話詞語表的修訂〉。《語言文字應用》，3，41-49。
- 錢芳(2019)。《普通話教學研究新探》，香港：商務印書館。
- 蘇新春(2017)。〈義務教育常用詞表(草案)研製的理論與方法〉。《語言文字應用》，3，2-11。

謝 謝